

УДК 821.581-31
ББК 84(5Кит)-44
Х98

蝴蝶蓝
Butterfly Blue

Published originally under the title
of «全职高手»
The King's Avatar

Перевод с китайского *Ксении Высоцкой*
Дизайн обложки *Екатерины Климовой*

В издание включены главы веб-версии романа с 1 по 92.

Х98 **Худе Лань**
Аватар короля. Изгнанный король. Книга 1 : роман / Худе Лань ; перевод с китайского Ксении Высоцкой. — Москва : Издательство АСТ, 2024. — 464 с. — (Аватар короля).

ISBN 978-5-17-145678-8
ISBN 978-5-17-154742-4 (Книга 1)

Е Сю был лучшим игроком в онлайн-игре «Путь славы», чей талант и превосходные навыки привели команду «Эра расцвета» на вершину рейтингов. Но когда достижения клуба пошли на спад, его решили заменить на подающего надежды новичка Сунь Сяня и передать ему аккаунт Е Сю, Одинокий Осенний Лист.

Покинув профессиональный киберспорт, Е Сю устраивается на работу системным администратором в интернет-кафе. Однако когда «Путь славы» запускает десятый сервер, Е Сю решает вернуться в игру и начать все с нуля. Он вновь ступает на дорогу, ведущую к вершинам, вооружившись десятилетним опытом и воспоминаниями о былых свершениях.

УДК 821.581-31
ББК 84(5Кит)-44

Author © 蝴蝶蓝 Butterfly Blue
Russian edition rights under license granted
by "上海玄霆娱乐信息科技有限公司"
Shanghai Xuanting Entertainment
Information Technology Co., Ltd.
Russian edition copyright © 2024
AST Publishers Ltd.
Arranged through JS Agency Co., Ltd., Taiwan.
All rights reserved.
© К. Высоцкая, перевод на русский язык, 2023
© ООО «Издательство АСТ», 2024

ISBN 978-5-17-145678-8
ISBN 978-5-17-154742-4 (Книга 1)



ЧАСТЬ 1



Клац-клац, клик-клик...

Пара умелых рук парила над клавиатурой и компьютерной мышью. Ритмичное постукивание походило на оживленную мелодию. Хлынула кровь, противник рухнул на землю, а затем яркая вспышка света озарила экран.

— Ха-ха, — ухмыльнулся Е Цю и убрал сигарету, стиснутую зубами в уголке рта. Сизый пепел давно собрался на тлеющем кончике. Однако Е Цю так увлекся игрой, взмахивая мышью и барабана по клавишам, что нисколько не потрудился стряхнуть его. Он быстро затушил окуроч в пепельнице причудливой формы. Когда его руки вновь потянулись к клавиатуре, чтобы ответить оппоненту в чате, дверь в комнату неожиданно распахнулась.

Е Цю даже не оглянулся. Казалось, он ждал этого момента, и только коротко спросил:

— Пора?

— Пора. — Ответ Су Мучэн был столь же прост.

— Тогда идем! — Е Цю отклонил очередной вызов на дуэль, а затем аккуратно извлек карту из игрового терминала онлайн-игры «Путь славы». Затем подошел к вешалке у двери и забрал куртку.

Была глубокая ночь, но в здании клуба «Эра расцвета» по-прежнему горел свет. Немного пройдя вперед по коридору, Е Цю и Су Мучэн зашли в одну из комнат. Это был просторный

конференц-зал. При входе бросался в глаза широкий, во всю стену, экран с дисплеем. На нем отображался боевой рейтинг под заголовком «Путь славы: профессиональная лига» и статистика.

Боевой рейтинг: команда «Эра расцвета»
Место в общем рейтинге — 19-е, предпоследнее

Для трехкратных чемпионов профессиональной лиги настолько низкое место в рейтинге определенно резало глаз. И вот сейчас одна яркая строка демонстрировала всю их несостоятельность, беспощадно насмехаясь над каждым членом команды.

Однако в помещении царила вовсе не угнетающая атмосфера, а по-дружески теплая. Члены команды «Эра расцвета» обступили кого-то со всех сторон и будто не замечали вошедшего. Но если как следует приглядеться, то в их лицах читались холодное безразличие и откровенное злорадство.

— Е Цю, клуб принял решение. Сунь Сян, который недавно перешел к нам, заменит тебя на посту капитана команды. С этого дня Одинокий Осенний Лист переходит к нему, — сказал менеджер, увидев Е Цю. Он даже не пытался заранее подготовить почву для этого разговора и выбирать слова помягче. Просто, пользуясь случаем, перешел сразу к делу, безжалостно поставив Е Цю перед фактом. Избавился от члена команды, как от использованного клочка туалетной бумаги.

Су Мучэн хотела вмешаться, но почувствовала легкое прикосновение Е Цю. Мимолетно улыбнувшись ей, он мягко покачал головой, дав понять, что его это совсем не заботит.

— Е-гэ¹, мне так неловко, я занял твое место.

По левую сторону стола располагалось кресло, специально отведенное капитану команды «Эра расцвета». Еще недавно оно принадлежало Е Цю, а теперь в нем вальяжно развалился

¹ Гэ или гэгэ — традиционное обращение к старшему брату или мужчине старшего говорящего по возрасту; имеет оттенок кокетства, если девушка обращается так к молодому человеку. — *Здесь и далее примечания переводчика.*

Сунь Сян и изредка бросал косые взгляды на бывшего лидера. Это даже не игнорирование, а откровенное пренебрежение. Сунь Сян посмотрел на спутницу Е Цю.

Справедливости ради, Су Мучэн обращала на себя внимание окружающих не меньше, чем сам Е Цю. Недаром ее считают главной красавицей профессиональной лиги. Если бы Су Мучэн не связала свою жизнь с играми, а попала в шоу-бизнес, где потрясающие девушки сплошь и рядом, то все так же выделялась бы на их фоне благодаря исключительной красоте. Даже члены команды, которые и так видят ее каждый день, впали в оцепенение, стоило Су Мучэн войти в конференц-зал. Впрочем, они довольно быстро пришли в себя, ведь сегодня в центре внимания был совсем другой человек.

— Ха-ха, Сунь-гэ, раз уж ты упомянул... Это место и впрямь создано для тебя, — подхватили все, опомнившись и затараторив наперебой.

— Верно! Кое-кто здесь слишком стар и изжил себя!

— Одинокий Осенний Лист должен отойти вам, Сунь-гэ. Только вы сможете раскрыть истинный потенциал властителя войн!

Только это всех и волновало. В профессиональной лиге Сунь Сян показал себя как чрезвычайно талантливый игрок нового поколения. В прошлом году он уверенно завоевал титул «Восходящая звезда». По всем показателям Сунь Сян ничем не уступал ни одному MVP² за последний год и в том сезоне принес своей довольно заурядной команде «Выше облаков» тринадцать побед, благодаря чему они заняли восьмое место в турнире лиги. Его игра в плей-офф выглядела многообещающе, только вот на полпути Сунь Сян перешел в безнадежно провальную «Эру расцвета». Их откровенно ужасные результаты мало беспокоили

² MVP (сокращение от англ. Most valuable player) — самый ценный игрок; звание присуждается самому ценному члену команды/лиги по итогам определенного чемпионата или серии состязаний.

его, он пришел за прославленным властителем войн — боевым магом Одиноким Осенним Листом.

Несмотря на то что Сунь Сян был младше остальных и не прошло и двух лет со дня его вступления в лигу, участники «Эры», окончательно забыв про совесть, относились к нему как к старшему. Ведь и без того всем было ясно, что в будущем он возглавит команду. Сунь Сян не без удовольствия слушал их лесть и наконец бросил смелый взгляд на бывшего лидера. В глазах плескалось сплошное пренебрежение.

— Е Цю, передай Сунь Сяну карту от аккаунта Одинокого Осеннего Листа, — велел менеджер клуба.

Несмотря на внешнюю непринужденность, в этот момент в груди Е Цю неприятно кольнуло. Одинокий Осенний Лист. Само имя аккаунта говорит о его принадлежности Е Цю³. Он создал эту учетную запись, когда только начал свое путешествие по «Пути славы». Десять лет. Е Цю играл под своим аккаунтом целых десять лет. Некогда новичок теперь стал известным, выдающимся мастером игры «Путь славы». Еще будучи низкоразрядным боевым магом, он смог широко прославиться как властитель войн. Однако семь лет назад Е Цю вступил в профессиональный клуб. После подписания контракта эксклюзивные права на Одинокого Осеннего Листа отошли «Эре расцвета». Е Цю знал, что однажды наступит момент, когда ему придется уйти. И это был он.

Пальцы Е Цю подрагивали. Обязательное условие для профессионального игрока — отсутствие дрожи в руках. Но в такую минуту именно это и терзает Е Цю. А ведь столь опытный, высококлассный игрок должен уметь избавляться от подобной слабости. Су Мучэн отвернулась. Она ощущала себя бессильной, наблюдая за этой сценой.

Сопровождаемый злорадными взглядами, Е Цю передал пластиковую карту серебристо-белого цвета Сунь Сяну. Глаза того заблестели от жадности и возбуждения. Он жаждал вступить

³ Е Цю — досл.: осенний лист.

в «Эру расцвета» — клуб, что в последние два года сильно изменился, и далеко не в лучшую сторону, — и все из-за топового аккаунта Одинокого Осеннего Листа. Дела у владельца шли все хуже. Учитывая возраст и бесконечно разгорающиеся распри, Сунь Сян на все сто процентов был уверен, что сможет занять его место.

— Наконец-то она у меня!

В тот момент, когда пальцы коснулись карты и Сунь Сяна захлестнуло волной воодушевления, он почувствовал сопротивление с противоположной стороны.

— Ну же, отпусти, Е-гэ, — сказал он с надменной усмешкой, видя неготовность Е Цю расстаться с аккаунтом. — Только посмотри на свои дрожащие руки. Как ты вообще собирался раскрыть всю мощь и потенциал властителя войн? Лучше позволь мне заняться этим! Я приложу все усилия, чтобы заново прославить его имя. Что же до тебя? Уходи на покой.

Договорив, Сунь Сян заметил, как в глазах Е Цю, до сих пор полных безразличия, яростно сверкнули молнии. В ужасе он понял, что и легкая дрожь в руках бывшего капитана внезапно исчезла без следа.

— Тебе нравится эта игра? — внезапно спросил Е Цю, пристально глядя в глаза Сунь Сяна.

— Чего? — опешил тот от неожиданности.

— Если нравится, то следуй пути славы, а не пути тщеславия.

— Что ты несешь? Какое тебе дело?

В одночасье Сунь Сян потерял всякое самообладание. Именно в этот момент неизвестно по какой причине он ощутил себя на голову ниже Е Цю. Ему не хотелось так легко проигрывать, когда он наконец-то заполучил то, чего так страстно желал. Он пришел, чтобы свергнуть Е Цю, чтобы заполучить властителя войн Одинокого Осеннего Листа.

— Он твой.

Сунь Сян уже снова собирался вспыхнуть, но Е Цю ослабил хватку и отпустил карточку. Бросив эти слова напоследок, он развернулся и, не оборачиваясь, направился к выходу.

— Е Цю, — окликнул менеджер. Его голос заставил Е Цю остановиться. Он чуть повернул голову и услышал совсем рядом: — У клуба сейчас нет возможности предоставить тебе аккаунт на замену. Так что побудь пока тренером команды.

Тренером... Тот, благодаря кому «Эра расцвета» возглавила профессиональную лигу. Тот, кто по праву считается мастером высокого уровня. И этот человек в мгновение ока скатывается до позиции тренера.

Сунь Сян оживился, услышав распоряжение менеджера, потому не без усмешки добавил:

— Е-гэ, учитывая твой уровень, сложностей с этой работой не возникнет. Только тебе под силу стать первым тренером в профессиональной лиге.

— Ха-ха! — Несмотря на откровенные оскорбления, Е Цю повернулся к менеджеру с улыбкой. — Тренер? Меня это не интересует, я разрываю контракт!

— Разрываешь? По собственному желанию? — Казалось, слова Е Цю заставили менеджера задуматься.

— Все верно. Вы не ослышались.

— Е Цю, не горячись! — Су Мучэн инстинктивно подалась вперед в попытке его остановить.

В лиге существовало правило: если расторгнуть контракт без особо веских причин, на добровольной основе, то инициатор обязан выплатить клубу неустойку. Контракт между «Эрой расцвета» и Е Цю действовал еще полтора года, и ему грозили колоссальные убытки. Но его подруга куда больше боялась, что он покинет их насовсем.

— Босса нет на месте. Давай отложим разговор до следующего раза. — Су Мучэн надеялась, что за это время Е Цю остынет.

Он же давно подметил кривую ухмылку, притаившуюся в уголках губ менеджера, и покачал головой с горькой улыбкой.

— Мучэн, разве ты еще не поняла? Именно босс желает моей отставки. Мое членство в клубе утратило всякую ценность. Для них я деньги на ветер.

— Не может такого быть! Ты со своими способностями ни в чем не уступаешь другим, — ответила Су Мучэн.

— Дело не только в способностях. Это бизнес. Что до меня, то я изначально не нес в себе коммерческой выгоды.

— Конечно, нес! Ты сам от этого отказался! — холодно вставил менеджер.

— Верно, это был мой выбор, — ответил Е Цю. Профессиональная лига вела дела весьма успешно. От всевозможных спонсоров не было отбоя. Разумеется, самые знаменитые игроки лиги получали достаточно внимания от рекламодателей: многих заваливали предложениями представить их бренд. Но высококлассный игрок Е Цю отклонял любые предложения и отказывался от интервью и пресс-конференций. Он напоминал агента в отставке, который ревностно прятал свою подлинную личность в виртуальном мире.

Клуб был крайне недоволен его позицией. Все равно что смотреть на золотую гору без права добыть с нее хоть крупицу золота. И пока способности Е Цю зарабатывали клубу хорошую репутацию и славу, те продолжали его терпеть. Но теперь, когда их капитан потерял свое положение, ничего уже не будет как прежде.

— Коммерческая деятельность поддерживает лигу на плаву, но сейчас... — Е Цю не осмелился закончить мысль, так как не знал, чем для всех закончится эта золотая лихорадка. Теперь от лиги исходил характерный запах денег. Владельцы клубов в первую очередь думали о том, как бы нажиться на команде. Е Цю скучал по прошлым временам, когда люди из любви к игре были готовы прилагать усилия для достижения желанной славы. Сейчас же перевешивало желание заработать.

Су Мучэн промолчала. Она прошла этот путь вместе с Е Цю и была таким же игроком старой закалки, пережившим то же самое. На ее глаза навернулись слезы. Су Мучэн знала — Е Цю должен уйти. Пытаться его остановить — все равно что причинить ему еще большую боль.

— Раз так, то мне тоже стоит...

— Не нужно этого, — с улыбкой прервал ее Е Цю. Он знал, что она собирается сказать. — Не беспокойся. Это еще не конец. Я обязательно вернусь.

— Отлично! Ответ, достойный Е Цю, которого я знаю. А ты действительно несгибаемый. Тогда сразу и решим вопрос с неустойкой. Если честно, ты провел в «Эре расцвета» много лет и многого добился. Нельзя расставаться на такой ноте. Раз собираешься уйти, то давай сядем и хорошенько все обсудим. Например, не хочешь ли отказаться от прежней договоренности? — Менеджер вновь вмешался в разговор.

— Говорите прямо. Что вам нужно? — спросил Е Цю.

— Все очень просто. Ты должен объявить о своей отставке.

— Отставке. И вы еще смее настаивать на этом? — окончательно вышла из себя Су Мучэн. В этом году Е Цю исполнилось двадцать пять лет, что достаточно преклонный возраст для профессионального киберспортсмена. Уйти на покой на этом рубеже — обычное дело. Но он четко дал понять, что не собирается сдаваться. И вдруг менеджер требует именно этого, тем самым показав, что думает о его настрое.

Отставка игрока, разумеется, означала потерю права на участие в профессиональных состязаниях. Конечно, вернуться возможно, но по правилам профессиональной лиги перед этим должен пройти год. Подобное правило существует ради того, чтобы избежать перехода игрока в новую команду по личной прихоти. Карьера Е Цю доживала свои последние дни, потому каждый час был на счету. Сейчас его вынуждали потратить впустую целый год. И даже если после этого Е Цю найдет в себе силы вернуться к профессиональным соревнованиям, придется учитывать не только возраст, но и отсутствие тренировок. Попасть в новую команду тоже будет непросто, ведь на репутации минувших дней далеко не уедешь. Вдобавок скажется отказ Е Цю от коммерческой деятельности.

Условие было поставлено так, что никакой игрок ни за что его не примет. Поэтому никто не ожидал, что Е Цю решительно кивнет и скажет...

— Я согласен.

— С ума сошел?! — вскрикнула Су Мучэн.

— Я так устал за эти несколько лет. Отдохнуть годик — вроде бы неплохая идея, — улыбнулся Е Цю.

— Ты... да о чем ты только думаешь? — Су Мучэн отказывалась его понимать.

— Ничего такого.

Е Цю повернулся к менеджеру, тот уже протягивал ему документы. Взяв их, Е Цю пробежался по ним взглядом. Руководство и впрямь хорошо подготовилось. Подумав об этом, он быстро поставил свою подпись.

Перед уходом Е Цю в последний раз окинул взглядом место, где провел последние семь лет. Он не стал говорить ничего на прощание, молча развернулся и двинулся к выходу.

— Я провожу тебя. — Су Мучэн была единственной, кто последовал за ним.

— Да кем он себя возомнил?!

— Ему же лучше уйти в отставку. Какой у него еще выбор?

— Именно! Кое-кому стоит знать свое место. Он ведь не думал, что встретит старость в стенах клуба?

Когда Е Цю и Су Мучэн покинули конференц-зал, оставшиеся внезапно пришли в себя и бросились наперебой перемывать косточки бывшему капитану. Только по лицу Сунь Сяня нельзя было понять ход его мыслей. Он не стал участвовать в чужих пересудах и подошел к менеджеру.

— Не понимаю. Как Е Цю мог согласиться на подобное?

— У него не было выбора.

— Почему?

— Потому что он не в состоянии выплатить неустойку.

— Не... не в состоянии? — изумился Сунь Сян.

Е Цю был профессиональным игроком и в поте лица трудился в лиге семь лет. К тому же он стал лучшим из лучших. Даже без коммерческих предложений, исходя из суммы его окладов, Е Цю вполне мог выплатить неустойку за полтора года.

— Ты ведь игрок нового поколения и не можешь знать все. Когда профессиональная лига только зарождалась, игроки не купались в роскоши. Почти все едва сводили концы с концами. Большинству приходилось брать по несколько подработок. То были времена жесткого естественного отбора. Добрая часть

молодости спускалась на игру, за это время никаких других навыков игроки не приобретали и после выбывания затруднялись найти работу. Е Цю был самородком в своем поколении. Весь путь он прошел благодаря высокому уровню навыков. Но его окружало много друзей, которым повезло гораздо меньше.

— Хотите сказать, что он растратил на них все свои деньги? — Глаза Сунь Сяна округлились от удивления.

— Так и есть.

— Но раз он нуждался в деньгах, почему отказывался от рекламы?

— Этого никто не знает.

— Может, вы догадываетесь? — Сунь Сян не унимался.

— Вероятно, это как-то связано с его семьей, — предположил менеджер.

— В смысле?

— Никто ничего не знает о его семье. Да и сам он не распространялся на эту тему, что весьма странно. Поэтому это лишь мои домыслы.

— Как много вокруг него слухов... — Сунь Сян сжимал в руках карту от аккаунта Одинокого Осеннего Листа. Он знал, что эту учетную запись Е Цю создал задолго до формирования лиги, в те времена, когда еще просто наслаждался игрой. Учитывая, сколько прошло лет, в руках Сунь Сяна находился один из старейших аккаунтов мира онлайн-игры «Путь славы».

— Ладно, давайте не будем о нем. Сегодня у босса еще есть дела, поэтому он не может поздравить лично, но поручил передать тебе эту бесценную бутылку красного вина многолетней выдержки. Особый приветственный подарок.

— Ха-ха, вот уж большое спасибо! Теперь, когда у «Эры расцвета» есть я, все изменится.

Е Цю покинул клуб. Су Мучэн стояла у главного входа и смотрела ему вслед, пока фигура друга окончательно не скрылась за горизонтом. Он несколько раз оборачивался, чтобы помахать ей. Девушка уже не сдерживала слез.

Не было никаких долгих прощаний. Е Цю сказал всего пять слов: «Отдохну год и непременно вернусь». Су Мучэн ничего не ответила, лишь энергично кивала головой. Она давно не та маленькая наивная девчонка, что была прежде. Теперь ей хватало смелости, чтобы самостоятельно справляться с трудностями.

В небе медленно закружились снежинки. Зима в этом году выдалась на редкость холодной.

Снег? Когда Е Цю уходил, у него не было плана, что делать дальше. В жизни, текущей своим чередом столько лет, произошли изменения, и вполне естественно, что он еще не успел их осознать. Для начала ему хотелось немного пройтись. Просто идти и идти, пока как следует все не обдумает.

Кто же знал, что погода не подарит ему такой возможности? Снегопад, напротив, только усилился. Кружащиеся снежинки оседали на его плечах, и волосы потихоньку покрывались инеем. Нужно было где-то укрыться.

Е Цю осмотрелся по сторонам. У дороги расположилось одинокое интернет-кафе. Вывеска ярко светилась в ночном сумраке. Он не стал долго раздумывать.

В кафе было очень тепло. Е Цю вошел в помещение и, стряхнув с себя снег, подошел к стойке, чтобы зарегистрироваться.

— Ряд С, сорок седьмое место. — Девушка записала, где искать нужный компьютер, собираясь затем вернуть посетителю его ID-карту⁴. Однако, подняв голову, поняла, что того уже и след простыл. Привыкшая к подобной ситуации, она молча отложила удостоверение личности, ведь владелец непременно объявится, обнаружив пропажу.

Ряд С, сорок седьмое место. Разметка привела Е Цю к нужному месту. Интернет-кафе было далеко не маленьким. Оно вмещало довольно много компьютеров и даже заняло два этажа. Ряд С... Е Цю заметил под потолком табличку с соответствующей буквой. Очевидно, ему не придется никуда подниматься.

⁴ Официальное удостоверение личности в Китае.

Отсчитав нужный компьютер, молодой человек замер. Его место совершенно точно заняла девушка, ко всему прочему играющая в «Путь славы». Она сражалась на арене в поединке один на один. Вместе с ожесточенными движениями то и дело подпрыгивал забранный высоко на макушке конский хвост.

Увидев девушку в профиль и ее персонажа-артиллериста на ее экране, Е Цю немного растерялся. Он чуть было не принял ее за Су Мучэн, но очень быстро понял, что это не она. Су Мучэн была нежной и спокойной, даже в ожесточенных РК⁵-стычках она сохраняла легкую улыбку, разнося противника в клочья. Когда подруга потом вежливо извинялась за это, по спине Е Цю пробежал холодок.

Девушка за компьютером с виду тоже обладала невинной, кроткой красотой. Но та свирепость, с которой она молотила по клавиатуре и кнопке мыши, заставляла задуматься, насколько обманчив этот облик с ног до головы.

«Ее убийственная аура и правда внушает страх. Жаль только вот...» — Наблюдая за происходящим на мониторе, Е Цю четко видел, что с минуты на минуту девушка потерпит сокрушительное поражение. Так и вышло: противник выждал, когда в ее защите покажется брешь, и нанес длинную серию ударов. Индикатор жизни вмиг обнулится.

— Черт! — гневно вскрикнула девушка и со всего маху ударила по клавиатуре, после чего выключила игру.

Парень замер в нерешительности, не зная, хочет ли еще занять это место. Незнакомка резко повернулась и взглянула на опешившего Е Цю.

— Нужен компьютер? — гневно бросила она ему, поднимаясь с кресла.

Е Цю кивнул.

— Тогда садись! — И девушка ушла.

⁵ РК (player killing), или убийство игроков, — механика, позволяющая игрокам нападать на других пользователей и драться с ними без их согласия.

Понаблюдав за такой чересчур пылкой реакцией обычного игрока на проигрыш, Е Цю покачал головой и все же занял свое место.

Чэнь Го была подавлена, даже слишком подавлена. Только что она сражалась на арене «Пути славы» в режиме один на один. Из пятидесяти двух раундов ей не удалось победить ни в одном из них. Она просто-напросто отказывалась в это поверить!

И все-таки ее учетная запись была не так безнадежна. Чэнь Го дотронулась в кармане до пластиковой карты с игровым аккаунтом под именем «В Погоне За Дымчатой Зарей». Если сравнивать со среднестатистическими геймерами, то ее персонаж был весьма мощным. Да и уровень навыков Чэнь Го нельзя назвать низким. Она играет в «Путь славы» вот уже пять лет. Ее аккаунт ничем не уступал противнику, и тем не менее ни в одном из пятидесяти двух раундов Чэнь Го не удалось одержать победу.

— Наверняка это был кто-то из профессионалов, — пришла к выводу она и кивнула себе.

— Босс, вы что же, не разлогинились? Как так вышло, что тот парень играет на вашем аккаунте?

Чэнь Го погрузилась в раздумья, но, услышав чьи-то слова, опомнилась и обернулась. За соседним компьютером сидел постоянный гость этого кафе. Поэтому Чэнь Го вытянула шею, пытаясь найти взглядом то место, что недавно занимала сама.

Ее кольнуло нехорошее предчувствие. Сердце Чэнь Го ушло в пятки, и она изо всех сил ринулась к нужному ряду. Благодаря популярности «Пути славы» игровые терминалы стали неотъемлемой комплектующей каждого компьютера. И конечно, ни одно интернет-кафе не обходилось без них. Обычно карты требовались лишь для того, чтобы залогиниться. Поэтому в таком общественном месте, как это, игроки имели привычку вынимать регистрационную карту сразу после входа в игру.

Каждая карта привязывалась только к одному аккаунту. Если она терялась, ее можно было заблокировать. Именно поэтому кражи аккаунтов стали бесполезны. В таком месте, как интернет-кафе, люди частенько забывали разлогиниться

и становились жертвами тех, кто занимал место после них. С аккаунтов воровали деньги и снаряжение.

Пятьдесят два поражения выбили Чэнь Го из колеи. Она даже не обратила внимания, как просто свернула окно с игрой и ушла. Приблизившись к столу, Чэнь Го вдруг увидела, что незнакомец действительно играл на ее аккаунте. Только вот не похоже, чтобы он ее обчищал. Напротив, парень увлеченно сражался с противником на арене. Чэнь Го толком не успела подойти, как на экране высветились два слова:

Во славу!

Победа? Чэнь Го оцепенела. На экране по-прежнему мерцала надпись «Во славу!». Она означала победу на арене и по смыслу приравнивалась к К.О⁶.

Но сколько же она отсутствовала? Сорок секунд? Пятьдесят? Девушка сверилась с часами на запястье. Очевидно, и минуты не прошло. И что в итоге? Тот, у кого она не смогла выиграть ни разу за пятьдесят два раунда, сейчас всухую проиграл парню меньше чем за минуту и был отправлен в нокаут.

Чэнь Го даже забыла, что собиралась выйти из аккаунта. Она надеялась, незнакомец решит сыграть еще раз. Тогда у нее появится возможность как следует понаблюдать за ним. Однако вместо этого пришлось довольствоваться тем, как он профессионально выходит из игры. Парень потянулся, будто окончательно потерял всякий интерес, осмотрелся и поднялся с кресла.

— Ты не вышла из игры, а когда я сел за компьютер, то бой уже начался. Не волнуйся, я помог тебе победить, — сказал незнакомец, столкнувшись с удивленным взглядом широко распахнутых глаз.

— Сколько у тебя это заняло? — спросила Чэнь Го.

⁶ К. О. — сокращение от англ. knock out. Зачастую термин используется в играх жанра «файтинг». Обозначает нокаут, состояние, при котором противник не в состоянии продолжать бой после серии сокрушительных ударов.